

VOS Y YO

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Isaac Sanchez

THE ESSENCE IS INSIDE OF YOU

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Chris Rioux
Background voices: Richard Farrell

TODO SE TRANSFORMA

Keyboard: Brad Vinikow
Bass: Don Read
Drums: Bill Hartel
Tenor and alt Saxophone: Logan Bacharach

EN TRANSITO

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Isaac Sanchez
Percussion: Juan Estanga
Flute: Logan Bacharach

I KEEP DIGGING

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Isaac Sanchez

PARTE DEL PACTO

Keyboard: Brad Vinikow

All vocals by Laura Valle

Produced by Laura Valle

Recorded, mixed and mastered at Studio 770, Brea California. Engineered by Troy Ambroff except "Seres Humanos" recorded and mixed at Custom Studio Recordings, Buenos Aires by Sebastián Lociser

All songs written and composed by Laura Valle except "The Essence is Inside of You" and "I Keep Digging" written by Laura Valle and Richard Farrell

Thanks to all the musicians that participated in this album, specially to Ron Kobayashi and Bill Hartel for their valuable music contribution and encouragement

Thanks to Juan Pablo Lazo y Juan Estanga for the beautiful arrangement of "Seres Humanos"

Thanks to Rose Lanz for the german revision of "Was ist Liebe"

Thanks to my voice students for the background voices in "Seres Humanos"

Thanks to Shantih Haast and all the beautiful people from the Open Mic Sessions at Studio 770

Logan: we will miss your chops and your jokes! Thank you for being in my album. Rest in peace

Finally, to my mom and Chris for their endless support and Ale for the creative feedback

Photo and Artwork by Alejandro Zapico

Bass: Don Read
Drums: Bill Hartel

CHARISMATIC

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Isaac Sanchez

COMO UNA ESPINA

Piano: Ron Kobayashi
Bass: Sam Montooth
Drums: Isaac Sanchez
Trumpet: Sal Cracchiolo

WAS IST LIEBE

Keyboard: Brad Vinikow
Bass: Don Read
Drums: Bill Hartel
Tenor and alt Saxophone: Logan Bacharach

VOZ DE NIEBLA

Piano: Ron Kobayashi
Flugel: Sal Cracchiolo

SERES HUMANOS

Piano: Ron Kobayashi
Guitar, bass and saxophone: Juan Pablo Lazo
Drums and percussion: Juan Estanga
Flugel: Rodrigo Vazquez
Valle Vocal Studio's Choir

1.VOS Y YO Laura Valle

Vos y yo
un desatino para los demás
un alimento para el que dirán
un canto libre de gorriones

Vos y yo
le dimos vuelo a la imaginación
un corte sano a la moderación
montados a nuestro galope

*Ven aquí,
de este agua has de beber
Ven aquí
tengo un regalo para ti
Tara ra ra ra ra ra*

Dame un trozo de tu cruda rareza y yo
te dare algo de mi tibia impureza
tara ra ra ra ra ra

Somos
la marea en lo más alto
un bosque de árboles gigantes
donde ni Dios se anima a entrar

Somos
cada mural pintado en libertad
una explosión del universo
que aún no deja de estallar

*Ven aquí,
de este agua has de beber
Ven aquí tengo un regalo para ti
Tara ra ra ra ra ra*

Dame un trozo de tu cruda rareza y yo
te dare algo de mi tibia impureza
tara ra ra ra ra ra

YOU AND ME Laura Valle

You and me
a blunder for others
the talk of the town
a free song of sparrows

You and me
we gave flight to the imagination
a healthy cut to moderation
mounted to our gallop

*Come here,
of this water you have to drink
Come here
I have a gift for you my dear
Tara ra ra ra ra ra*

Give me a piece of your crude rarity and
I will give you something of my warm impurity
tara ra ra ra ra ra

We are the tide at the top
a forest of giant trees
where not even God
dares to enter

We are
each mural painted in freedom
an explosion of the universe
that is still bursting

*Come here, of this water you have to drink
Come here
I have a gift for you my dear
Tara ra ra ra ra ra*

Give me a piece of your crude rarity and
I will give you something of my warm impurity
tara ra ra ra ra ra

2. THE ESSENCE IS INSIDE OF YOU

Lyrics by Richard Farrell Music by Laura Valle

I'm walking in tune I feel the groove
I've got the ground beneath my feet
Keep it simple and raw, just make ends meet
Never carry many things just follow the stream

*Light of my life you're shining
I see you everyday
The essence of being is calling
stillness falls, the beauty is here*

I'm crawling back up, I've been down again,
lost my way show me the ropes once more
Letting it go, the tidal flow
This energy held me down too long

I am the root, I am all heart
I want to lift you higher and higher
I am the salt, I am the earth,
I want to grow and grow and grow

*Light of my life you're shining
I see you everyday
The essence of being is calling
stillness falls, the beauty is here*

I want the world to know it's true:
The essence is inside of you

LA ESENCIA ESTA DENTRO DE TI

Estoy caminando en sintonía
siento el ritmo,
tengo la tierra bajo mis pies.
No me complico,
ando solo con lo necesario
Nunca acarreo muchas cosas,
solo sigo la corriente

*Luz de mi vida estás brillando,
te veo cada día,
la esencia del ser esta llamando
la quietud cae, la belleza se manifiesta*

Estoy trepando de vuelta,
he estado abajo otra vez, he perdido el camino
Muéstrame las cuerdas una vez más
me dejaré llevar por el flujo de la marea,
esta energía me retuvo hacia abajo demasiado
tiempo.

Soy la raíz, soy todo corazón,
quiero elevarte más y más alto
Soy la sal, soy la tierra,
quiero crecer y crecer y crecer.

*Luz de mi vida estás brillando,
te veo cada día,
la esencia del ser está llamando
la quietud cae, la belleza se manifiesta*

Quiero que el mundo sepa que es verdad:
La esencia está dentro de ti.

3. TODO SE TRANSFORMA Laura Valle

Cambia el cielo, cambia el aire
cambia mi ciudad
Cambia todo lo que veo,
lo que escucho y lo que se
Cambia el árbol y la flor
y crecen con otro color
Cambia el ritmo de la noche
cambia mi canción
Cambia mi forma de amarte

***Nada queda, todo se transforma
nuestro amor también***

***Nada queda, todo se transforma
vos y yo también***

***Nada queda, todo se transforma
nuestro amor también
cambia para mejor***

Cambia el mundo
y el espacio, cambia mi país
Cambia todo lo que siento,
lo que creo y lo que fui
Cambian el hombre su moda
cambia su mentalidad
Cambia mi sueño en la noche
y cambia mi cantar
Cambia mi forma de amarte

***Nada queda, todo se transforma
nuestro amor también***

***Nada queda, todo se transforma
vos y yo también***

***Nada queda, todo se transforma
nuestro amor también
cambia para mejor
cambia para mejor***

EVERYTHING IS TRANSFORMED

The sky changes
the air changes, my city changes,
everything I see, I hear and I know
changes
The tree and the flower change
and they grow with another color
The rhythm of the night changes
and my song changes
My way of loving you changes too

***Nothing remains,
everything is transformed
our love too***

***Nothing remains,
everything is transformed
you and me too***

***Nothing remains,
everything is transformed
our love too
it changes for the better***

The world and the space change,
my country changes
Everything I feel and I believe change
Men change his fashion,
and his mentality
My dream at night changes
and my singing changes
My way of loving you changes too

***Nothing remains,
everything is transformed
our love too***

***Nothing remains,
everything is transformed
you and me too***

***Nothing remains,
everything is transformed
our love too
change for the better***

4. EN TRANSITO Laura Valle

Te vi, me viste,
y todo quedo claro.
No hubo introducción
ni vanas palabras.
Fue culpa del café
o el chocolate,
que tus labios delataron
cuando mis labios
buscaron.

De sur a norte,
en un puerto de paso
Que extraña vibración
nuestros cuerpos crearon.
Que libre es el amor
en su fuente de agua,
sin mirar alrededor,
sin medida reflexión,
simplemente
como aves en tránsito.

IN TRANSIT Laura Valle

I saw you, you saw me,
and everything was clear
There was no introduction
or vain words.
It was the coffee's fault
or the chocolate,
which your lips gave away
when my lips touched.

From south to north,
in a passing port
What a strange vibration
our bodies created.
How free is the passion
in its source of water,
without looking around,
without measured reflection,
simply
as birds in transit.

5.I KEEP DIGGING Laura Valle - Richard Farrell

I have followed this map for years
only to find I had it upside down
Now I'm taking each step with loving care
X marks the spot, it is you my dear

*I dig deeper, bring light to the darkness,
bring warmth to the chills*

Through the good times,
through the bad with our doubts and hopes
let's be right here
rise beyond and grow
Together, forever so be it
surrender with me
to the deep unknown

*I dig deeper, bring light to the darkness, I'll bring
warmth to the chills.*

I reveal, all my woes to heal

Unearth my beauty,

well I keep digging, keep digging...

I dig deeper, I bring light to the darkness,
I'll bring warmth to the chills.

I reveal, all my blues to heal

Unearth my beauty,

keep digging, keep digging...

I wanna climb every mountain with you

hold our heads up high

Don't step back, don't hide yourself away, leave
your worries, let us go

We'll dig deeper, bring light to the darkness,
we'll bring warmth to the chills

Together in winter, summer, spring and fall we'll
build a dream, a dream of our own

CONTINUO CAVANDO

He seguido este mapa durante años
solo para descubrir que lo tenía al revés.
Ahora estoy tomando cada paso con mucho
cuidado.

el sitio está señalado con una X,
eres tú, mi querido.

*Cavo más profundo, traigo luz a la oscuridad,
traigo calor a los escalofríos*

A través de los buenos tiempos,
a través de los malos,
con nuestras dudas y esperanzas,
Aquí y ahora elevándonos y creciendo
ríndete conmigo hacia lo desconocido.

*Cavo más profundo, traigo luz a la oscuridad,
traeré calor a los escalofríos.*

*Revelo todas mis aflicciones para sanar
desentierro mi belleza,
sigo cavando, sigo cavando ...*

Cavo más profundo, traigo luz a la oscuridad,
traigo calor a los escalofríos. Revelo mis blues
para sanar, desentierro mi belleza,
sigo cavando, sigo cavando ...

Quiero escalar cada montaña contigo
con la cabeza bien alta

No retrocedas, no te escondas, deja tus
preocupaciones, dejémonos llevar

Cavaremos más profundo,
traeremos luz a la oscuridad,
traeremos calor a los escalofríos.

Juntos, en invierno, verano, primavera y otoño,
construiremos un sueño, un sueño de los dos.

6. PARTE DEL PACTO Laura Valle

Si pudiera pegar un salto
hacia la hora exacta
que me dijiste te amo
Si pudiera viajar en el tiempo
y deshacer los cordones de todos mis celos

Si pudiera volver a la pura inocencia
de un cuento de hadas
Pero no, no podemos volver atrás,
echar a correr, o dejarnos de amar

*Como un globo en el cielo
nuestro amor volará
Es parte del pacto, es una forma de amar,
es fuente de nuestra igualdad
Nuestro amor es un carro de fuego,
es paloma que vuela y regresa
Yo te doy, vos me das.....
yo te doy, vos me das....*

Pensamos que es fácil
jugar a ser heroes con grandes palabras
Pero una simple pelea
nos mueve la base nos deja en el aire

No es facil soltar el pedal
confieso que soy la primera en pecar
Pero volviendo a la esencia
de nuestra amistad
esta claro que yo te doy y vos me das

*Como un globo en el cielo
nuestro amor volará
Es parte del pacto, es una forma de amar,
es fuente de nuestra igualdad
Nuestro amor es un carro de fuego,
es paloma que vuela y regresa
Yo te doy, vos me das.....*

ENDING:
Yo te doy, vos me das
yo te doy ... libertad

PART OF THE DEAL

If I could jump back to the exact time
that you said 'I love you"
If only I could travel in time
and undo the laces of all my jealousy

If I could go back to the pure innocence
of a fairy tale
But we can not go back,
we cannot run, or stop loving each other

*Like a balloon in the sky
our love will fly ...
It's part of the deal, it's a way of loving,
It is the source of our equality
Our love is a chariot of fire,
It is a pigeon that flies and returns
I give you, you give me ...
I give you, you give me ...*

We think it's easy
play to be heroes with great words
But a simple fight
shakes the ground beneath us,
leaves us in the air

It is not easy to release the pedal
I confess that I am the first one to sin
But going back to the essence
of our friendship
it's clear that I give you and you give me

*Like a balloon in the sky
our love will fly ...
It's part of the deal, it's a way of loving,
It is the source of our equality
Our love is a chariot of fire,
It is a pigeon that flies and returns
I give you, you give me ...*

ENDING:
I give you, you give me ...
I give you ... freedom

7. CHARISMATIC Laura Valle

Boy:

I don't wanna wait another day, another minute more
Girl I like you - I want to see more of you,
what about tonight?

Girl:

Oh boy! My head is spinning like a racing car I wish I
could slow down
(but) once that door is open there's no going back

***Girl: Oo oo I blame it on his charismatic smile but
it's also about the way he holds me
tight through the night***

***oh oh I blame it on his charismatic eyes but it's
mostly about the way he makes me feel inside***

Girl: Don't you wanna know the little secrets,
my wicked sins
I don't want to pretend
to be a perfect queen, I want this, to be real

Boy: I'm ready to jump, I'm ready to win your trust
Are you brave enough to be my girl?
I'll be true to you with my open heart

***Girl: Oo oo I blame it on his charismatic smile but
it's also about the way he holds me
tight through the night***

***oh oh I blame it on his charismatic eyes
but it's mostly about the way he makes me feel
inside***

***Oo oo I blame it on his charismatic smile
but it's also about the way he holds me tight
through the night oh oh I blame it on his
charismatic eyes
but it's mostly about the way he makes me feel
inside
oh oh I blame it on his charismatic eyes but it's
mostly about the way he makes me feel inside***

CARISMATICO

Chico:

No quiero esperar otro día ni otro minuto más.
Me gustas, quiero ver más de ti, ¿qué tal esta
noche?

Chica:

¡Oh chico! Mi cabeza gira como un auto de
carreras. Me gustaría reducir la velocidad pero
una vez que la puerta está abierta ya no hay
vuelta atrás

Chica: Oo oo es culpa de su sonrisa carismática,
pero también es por la forma en que me abraza
durante la noche
oh, es por culpa de sus ojos carismáticos,
pero principalmente por la forma en que me hace
sentir por dentro

Chica:

¿No quieres saber mis secretos, mis pecados
malvados? No quiero fingir que soy una reina
perfecta, quiero que esto sea real.

Chico:

Estoy listo para dar el salto, estoy listo para
ganar tu confianza ¿Eres suficientemente
valiente para ser mi chica? Te seré fiel con mi
corazón abierto

Chica: Oo oo es culpa de su sonrisa carismática,
pero también es por la forma en que me abraza
durante la noche
oh, es por culpa de sus ojos carismáticos,
pero principalmente por la forma en que me hace
sentir por dentro

8. COMO UNA ESPINA Laura Valle

Hoy que vuelvo a verte
luego de tanto andar
siento esta nostalgia
que no se como explicar
Porque como una espina
te has quedado en mi,
una espina que no sale
que no quiere irse de mi.

No voy a fingir
que solo quiero tu amistad
las cosas que vivimos
no se pueden olvidar
Porque como una espina
aún te llevo en mi
ya es hora de contarte mi verdad

*Quisiera yo saber si queda algo en ti
un deseo guardado, un toque de locura
para improvisar un beso, una caricia,
para volver a empezar*

Amarnos otra vez, que lindo que es soñar
No voy a rendirme, se que te puedo conquistar
Porque como una espina aún te llevo en mi
hoy debo confesarte
que no puedo mas con ella vivir.

*Quisiera yo saber si queda algo en ti
un deseo guardado, un toque de locura
para improvisar un beso, una caricia,
para volver a empezar*

Amarnos otra vez, que lindo que es soñar
No voy a rendirme, se que te puedo conquistar
Porque como una espina aún te llevo en mi
arráncala de una vez, de mi alma y de todo mi ser,
arráncala de una vez y dile que ya puede irse de mi

LIKE A THORN Laura Valle

Today I see you again
after all these years
and I feel this nostalgia
I don't know how to explain
Because like a thorn
you have stayed in me,
a thorn that does not come out,
does not want to leave me.

I will not pretend
I just want your friendship
the things that we lived
cannot be forgotten
Because like a thorn
I still carry you in me
it's time to tell you my truth

*I would like to know
if there is anything left in you
a hidden desire, a touch of madness
to improvise a kiss, a caress,
to start over ...*

To love us again, how nice it is to dream
I'm not going to give up, I know I can win you back
Because like a thorn I still carry you in me
today I must confess
that I can not live with it anymore.

*I would like to know if there is anything left in you
a hidden desire, a touch of madness
to improvise a kiss, a caress,
to start over ...*

To love us again, how nice it is to dream
I'm not going to give up, I know I can win you back
Because like a thorn I still carry you in me
remove it from my soul and my whole being,
pull it out and tell it to leave me now

9. WAS IST LIEBE ? Laura Valle

Was ist Liebe? nur ein Lied?
ein grüner Apfel hoch im Baum?
eine Metaphern im Meer versinkt?
Was ist Liebe, was ist Liebe für Dich?

Wo ist deine Liebe? unter dem Bett?
in einem Schliessfach einem fernen Stern?
in dienen Augen wenn du spielst mit ihr?
Wo ist deine Liebe, sag mir wo ist sie?

***Im Wind verloren weit weg
die süssen Tage sind vorbei
Ertränkt , vergessen
der Honig in dem schweren Wein***

*Wo ist deine Liebe?
Wer hat deine Liebe?
Wo finde ich wieder Liebe?
Was is Liebe für dich?
Fragen, Fragen, Fragen, Fragen Keine Liebe....
nur Fragen, Fragen, Fragen
Sag mir eigentlich:
Where is your love now?*

WHAT IS LOVE ?

*What is love? is it just a song?
A green apple high in the tree?
A little poem in the bottom of the sea?
What is love for you? What is love for you?*

*Where is your love? is it under the bed?
In a safe-deposit in a distant star?
In your eyes when you look at her?
Where is your love? Tell me where is it?*

*Lost in the wind, far away,
the sweet days are gone
Forgotten and drowned
the honey in the heavy wine*

*Where is your love? Who has your love?
Where can I find love again? What is love for you?
Questions, questions, questions, questions
No love only questions, questions, questions
Say me: Where is your love now?*

¿QUE ES EL AMOR?

*¿Qué es el amor? solo una canción?
Una manzana verde en lo alto del árbol?
Una metáfora en el fondo del mar?
¿Qué es el amor, qué es al amor para ti?*

*¿Dónde esta tu amor? debajo de la cama?
En la caja de seguridad en una estrella lejana?
En tus ojos cuando juegas con ella?
Dónde esta tu amor? Dime dónde está?*

*Perdidos en el viento, muy lejos
los días dulces se han terminado
La miel de nuestro ayer
olvidada y ahogada
en el vino espeso*

*¿Dónde está tu amor? ¿Quién tiene tu amor?
¿Dónde puedo encontrar el amor otra vez?
¿Qué es el amor para ti?
Preguntas, preguntas, preguntas, preguntas
Nada de amor ... sólo preguntas, preguntas,
preguntas
Dime: ¿Dónde está tu amor ahora?*

10. VOZ DE NIEBLA Laura Valle
En memoria de Amy Winehouse

Cautivando multitudes
con tu voz de niebla
Me intoxicaste
con la música de tu alma
Y me pregunto hoy
cómo era tu dolor?
Por qué la vida te dio tanto y
no te dio tiempo a encontrar la calma?

Fue la vida, fue el amor,
que con su fuego el alma te marcó?
O tal vez tanto correr
hasta perder la fe
tras una ilusión,
un sueño, una canción
que no llegó
o se perdió
quién sabe en que mar
donde por fin tu pena encontró
un bálsamo, un lecho donde descansar

Hoy que no estás
vuelvo a encontrar
tu voz oscura rondando mi soledad
Un cielo gris llovizna sin fin
Gotas de agua helada
van vistiendo tu guitarra.

Tu voz es el trueno,
el sol y la niebla;
en el cielo y en la tierra
y en el más profundo de los sueños

VOICE OF FOG. Laura Valle
In memory of Amy Winehouse

Captivating crowds
with your foggy voice
you intoxicated me
with the music of your soul
And I wonder today
how was your pain?
Why did life give you so much and
did not give you time to find calm?

Was it love or was it life itself
that left you a scar of fire?
Or maybe you lost faith after
running after an illusion,
a dream, a song
that did not arrive or was lost
who knows in what sea
where finally your grief found
a balm, a bed to rest.

Today that you're gone
I find again your dark voice
haunting my loneliness
A gray sky drizzles endlessly
Drops of ice water
are dressing up your guitar.

Your voice is the thunder,
the sun and the fog;
in heaven and on earth
and in the deepest of dreams

11. SERES HUMANOS Laura Valle

Si es un secreto mejor que no salga de vos
si son palabras que restan no las digas no
Pero si es luz que se vuelve canción
déjala salir

Si es un rencor que te aturde
no lo escuches no
Si es frustración hacia el mundo
transformala en acción
Y si es paloma en tus ganas de dar
déjate llevar, elevate en su vuelo

*Recoger a un perro abandonado
ser el angel de algún pobre necesitado
Quiero inspirarme en mis heroes,
que no se rinden ante ningún fracaso
Sacando fuerzas para ser mejores
seres humanos*

Si no merece tus manos no le des tu labor
Si no es por una buena causa
no te entregues no
Si es por un sueño que te hace vibrar
no dejes de luchar

Para encender tus pupilas todo el fuego traeré
Por defender tu sonrisa pelearé hasta vencer
Solo el amor nos recuerda que somos
un instante que es eterno

*Ser espejo de luz
ser verso y ser palabra
ser todo lo que quiero
ser más de lo que debo
ser el otro en su sentir
ser la voz que no se calla
ser la ayuda que no falla
ser, ser, ser, ser, ser humano*

HUMANS

If it is a secret keep it for yourself
if your words don't add don't say them
But if it's light becoming a song
let it out

If it's a grudge what stuns you
don't listen to it
if it's frustration towards the world
turn it into action
and if it is dove in your desire to give
let yourself go, join the flight

*Pick up a homeless dog,
be the angel of someone in need,
I want to inspire myself in my heroes
that do not give up in the face of failure
drawing strength to be better humans*

If it doesn't deserve your hands
don't give your labour
If it is not for a good cause
do not give yourself to it
But if it is for a dream that makes you happy
don't stop fighting

To light your pupils I will bring all the fire
To defend your smile I will fight till I win
Only love reminds us that we are
an instant that is eternal

Be a mirror of light
be verse and be word
be everything I want
be more than what I should
be the other in his feeling
be the voice that doesn't shut up
be the help that does not fail
be, be, be, be human